CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE DES FRONTIERES D'AOUT 1914

DE LA CITADELLE A LA ROTONDE 7

DEFENSE DE LA CHIERS A LAMOUILLY

VERTEIDIGUNG DES CHIERS IN LAMOUILLY
VERDEDIGING VAN DE CHIERS IN LAMOUILLY
DEFENDING THE RIVER CHIERS IN LAMOUILLY

F – Le 25 août 1914, le corps colonial français positionne une arrière-garde le long de la Chiers entre Malandry (Ardennes) et Nepvant pour couvrir sa retraite et préserver les ponts de Martincourt et d'Inor. L'ennemi qui passe la rivière à La Ferté-sur-Chiers (Ardennes) précipite le repli de cette arrière-garde.

D – Am 25. August 1914 positioniert das französische Kolonialkorps zwischen Malandry (Ardennen) und Nepvant entlang des Flusses Chiers eine Nachhut, um seinen Rückmarsch zu decken und die Brücken von Martincourt und Inor zu erhalten. Als der Feind den Fluss in La Ferté-sur-Chiers (Ardennen) überquert, sieht sich diese Nachhut zum eiligen Rückzug gezwungen.

NL – Op 25 augustus 1914 stelde het Franse koloniale korps een achterhoede op langs de Chiers tussen Malandry (Ardennen) en Nepvant die dekking kon verlenen bij de terugtrekking. Ze verdedigde bovendien de bruggen van Martincourt en Inor. Toen de vijand de rivier in La Ferté-sur-Chiers (Ardennen) overstak, diende deze achterhoede zich versneld terug te trekken.

E – On 25 August 1914, the French Colonial Corps stationed a rear guard along the river Chiers between Malandry (Ardennes) and Nepvant, in order to cover its retreat and protect the bridges of Martincourt, as well a s those of Inor. The enemy crossed the river at La Ferté-sur-Chiers (Ardennes), which hastened the retreat of this rear guard.

LE PASSAGE DES TROUPES FRANÇAISES DER DURCHMARSCH DER FRANZÖSISCHEN TRUPPEN – Illustration – Patrice Gracia

Le 25 août 1914, la 2ème division d'infanterie coloniale (DIC) est chargée de défendre la rivière Chiers entre Olizy-sur-Chiers et Nepvant. Les positions des troupes françaises sont les suivantes: pendant que le 24ème RIC occupe la position comprise entre Lamouilly et Nepvant, le 22ème RIC s'implante entre la «cote 244» et Lamouilly, sans pour autant être dans le village. Une ligne de résistance s'organise entre ces villages. Tous les moyens de passage de la rivière sont détruits à l'exception du pont de Lamouilly qui est défendu par la 8ème compagnie du 24ème RIC. Toutes les armes de la ligne de résistance sont pointées vers le pont. Dans la soirée, les Allemands traversent la Chiers à La Ferté-sur-Chiers et se dirigent vers le Sud. La division reçoit alors l'ordre de se replier sur la Meuse par le chemin le plus court.

Am 25. August 1914 wird die 2. Kolonial-Infanterie-Division (KID) beauftragt, den Fluss Chiers zwischen Olizy-sur-Chiers und Nepvant zu verteidigen. Die Stellungen der französischen Truppen sind folgendermaßen organisiert: Während das 24. Kolonial-Infanterie-Regiment die Position zwischen Lamouilly und Nepvant besetzt, steht das 22. KIR zwischen „Hügel 244" und Lamouilly, ohne jedoch in das Dorf einzudringen. Zwischen den Dörfern wird eine Verteidigungslinie eingerichtet. Die Franzosen zerstören alle Wege über den Fluss, mit Ausnahme der Brücke von Lamouilly, die von der 8. Kompanie des 24. KIR verteidigt wird. Alle Waffen der Verteidigungslinie sind auf die Brücke gerichtet. Am Abend überschreiten die Deutschen den Chiers in La Ferté-sur-Chiers und wenden sich nach Süden. Die Division erhält daraufhin den Befehl, sich auf dem kürzesten Wege bis an die Maas zurückzuziehen.

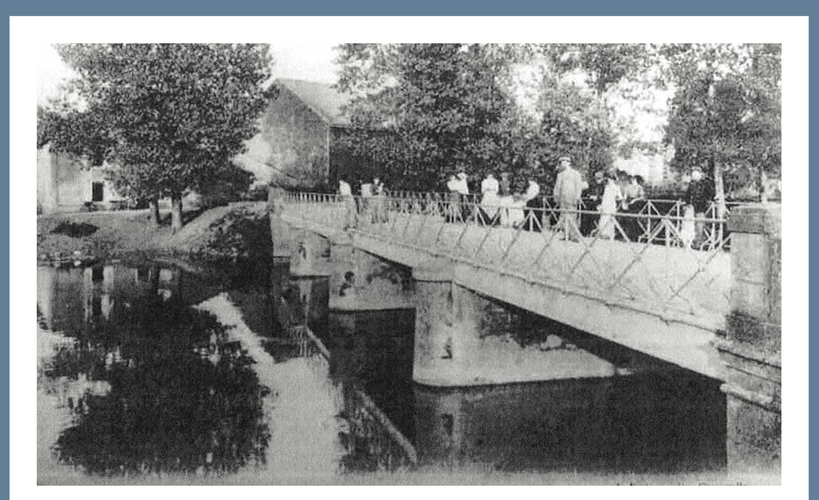


PHOTO DU PONT EN 1914 PHOTO DER BRÜCKE IM JAHR 1914

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraineront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

OPERATEURS PARTENAIRES

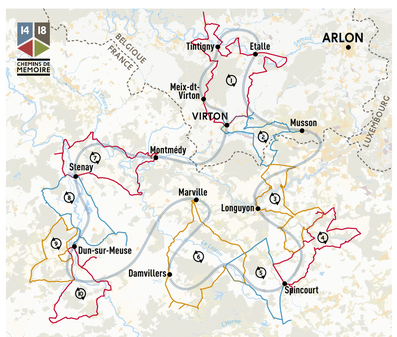
Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiérothains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourois
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol–Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

Projet cofinancé par le Fonds européen de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IVA Grande Région
L'Union européenne investit dans votre avenir



AU GRÉ DE LA MÉMOIRE

SUR LES RIVES… DU TON A LA SEMOIS 1 – Là où, il y a 100 ans, la Grande Guerre n'avait laissé que champs de bataille et villages détruits, vous découvrirez aujourd'hui des paysages bucoliques et des villages pittoresques. Afin de faciliter votre visite de la région, le projet **CHEMINS DE MEMOIRE** a imaginé 10 circuits entre 35 et 80 km. Le long de ceux-ci vous découvrirez, grâce aux points d'information, l'histoire particulière et peu connue de la Bataille des Frontières. Vous obtiendrez une carte gratuite avec l'ensemble des **10 CIRCUITS** auprès des maisons du tourisme de la région.

PAYS DE GAUME ET DU HAUT-LONGUYONNAIS 2

PAYS DE LA CHIERS, DE LA CRUSNES ET DE SPINCOURT 3

DU LONGUYONNAIS AU SPINCOURTOIS 4

PAYS DE SPINCOURT 5

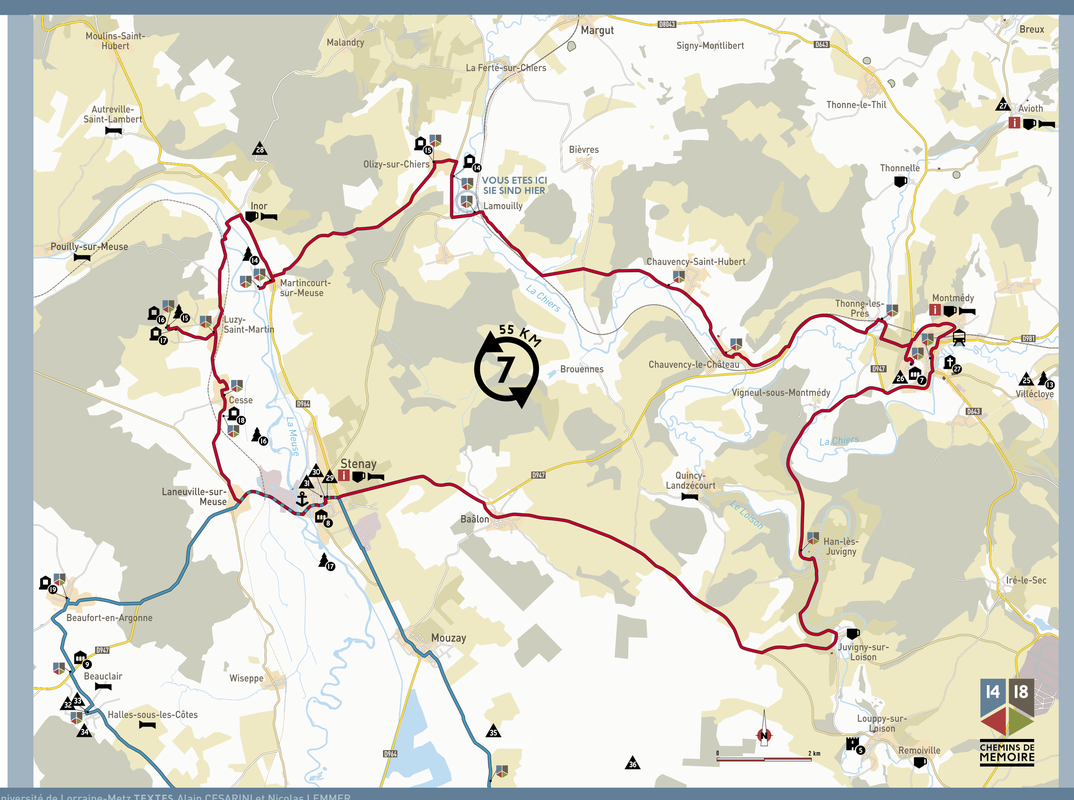
PAYS DU DAMVILLOIS ET DU SPINCOURTOIS 6 – Dort wo der Große Krieg vor hundert Jahren nur Schlachtfelder und zerstörte Dörfer hinterließ, entdecken Sie heute idyllische Landschaften und malerische Dörfer. Damit Sie sich besser zurechtfinden, hat das Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** 10 Routen mit einer Länge von 35-80 km angelegt. Auf diesen Fahrten können Sie mit Hilfe der Info-Punkte die besondere und nur wenig bekannte Geschichte der Grenzschlacht nachvollziehen. Die Fremdenverkehrsämter der Region halten für Sie eine kostenlose Karte mit allen **10 ROUTEN** bereit.

DE LA CITADELLE A LA ROTONDE 7

DE LA CITADELLE AU VAL DUNOIS 8

VAL DUNOIS ET STENAY 9

AU VAL DUNOIS 10



LEGENDE

DE LA CITADELLE A LA ROTONDE 7

POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE
INFOPOINT CHEMINS DE MEMOIRE

SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME
TOURISMUSBÜRO

CIMETIERES MILITAIRES / NECROPOLES MILITÄRFRIEDHÖFE / NEKROPOLEN
27 Cimetière de Montmédy Friedhof Montmédy

PATRIMOINE 14-18 KRIEGSERBE 14–18
14 Calvaire de 26 août 1914 Kreuzigungsgruppe 26. August 1914
15 Stèles commémoratives Gedenkstelen
16 Rotonde franco-allemande Französisch-deutsche Rotunde
17 Monument franco-allemand de Luzy-Saint-Martin Deutsch-französisches Denkmal Luzy-Saint-Martin
18 Stèle du lieutenant Thomas Stele zu Ehren von Leutnant Thomas
19 Tombes des officiers du 120ème RI Gräber der Offiziere des 120. IR

MUSEES MUSEEN
7 Musées de la fortification et Jules Bastien Lepage Festungsmuseum und Museum Jules Bastien Lepage
8 Musée européen de la bière Europäisches Biermuseum
9 Musée du verre à bière Bierglas-Museum

FORTS / CHATEAUX FORTS / BURGEN
5 Château renaissance de Louppy-sur-Loison Renaissance-Schloss Louppy-sur-Loison

AUTRE PATRIMOINE ANDERE KULTURGÜTER
25 Chapelle et source de Sainte-Ernelle Kapelle und Quelle von Sankt-Ernelle
26 La citadelle de Montmédy Die Zitadelle von Montmédy
27 Basilique Notre-Dame d'Avioth Basilika Notre-Dame d'Avioth
28 Stèle mémorielle 1940 Gedenkstele 1940
29 Crypte Saint-Dagobert Krypta Saint-Dagobert
30 Les Arcades Les Arcades
31 Eglise Saint-Grégoire de Stenay Kirche Saint-Grégoire zu Stenay
32 Eglise Saint-Barthélemy Kirche Saint-Barthélemy
33 Lavoir de Halles-sous-les-Côtes Öffentliches Waschhaus Halles-sous-les-Côtes
34 Site Notre-Dame-de-Montserrat Stätte Notre-Dame-de-Montserrat
35 Micro brasserie de Charmois Mikrobrauerei Charmois
36 Fontaine Saint-Dagobert Brunnen Saint-Dagobert

SITES NATURELS NATURGEBIETE
13 Pelouses calcaires de Villécloye Kalkrasen von Villécloyé
14 Vallée de la Meuse – point de vue d'Inor et Martincourt Maastal – Aussichtspunkte Inor und Martincourt
15 Vallée de la Meuse – point de vue de Luzy-Saint-Martin Maastal – Aussichtspunkt Luzy-Saint-Martin
16 Vallée de la Meuse – prairies humides secteur nord de Stenay Maastal – Feuchtwiesen Sektor Nord von Stenay
17 Vallée de la Meuse – prairies humides secteur sud de Stenay Maastal – Feuchtwiesen Sektor Sud von Stenay

RESTAURANT GASTSTÄTTE
HEBERGEMENT UNTERKUNFT
GARE BAHNHOF
PORT DE PLAISANCE YACHTHAFEN

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

Interreg IV A Grande Région

Wallonia.be COMMISSARIAT GÉNÉRAL AU TOURISME

La Région Lorraine

Meuse Grande Guerre

Meurthe & Moselle

CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François COCHET, Université de Lorraine-Metz TEXTES Alain CESARINI et Nicolas LEMMER

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE MEMOIRE